

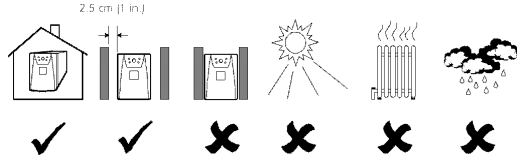
## Mise en œuvre initiale

Pour bénéficier de la garantie, veuillez remplir et renvoyer la carte d'enregistrement dès maintenant.

### Inspection

Inspecter l'alimentation continue - UPS - dès réception. Si l'emballage est endommagé, en informer le transporteur et votre revendeur. L'emballage peut être recyclé. Le conserver pour réutiliser ou s'en débarrasser en observant les règles de mise au rebut.

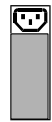
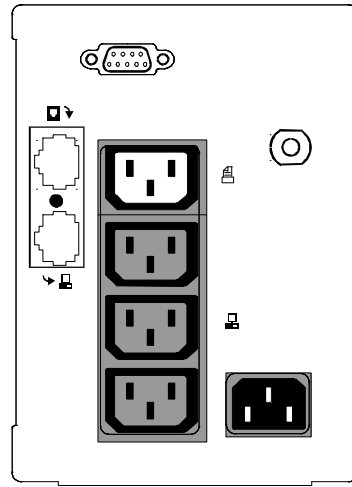
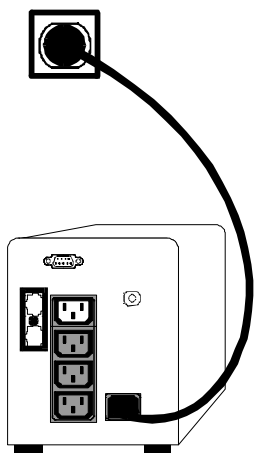
### Emplacement



Installer l'UPS dans un endroit protégé à l'abri de la poussière excessive et avec une ventilation adéquate. Ne pas utiliser l'UPS dans des endroits où la température et l'humidité sont hors des normes spécifiées.

**Attention: Tout changement ou modification apporté à cet appareil sans l'approbation expresse de la partie responsable de la conformité peut annuler la garantie.**

### Branchement sur le secteur



### Prise à protection continue contre les pointes de courant

La prise supérieure blanche assure uniquement une protection contre les pointes de courant. Elle est capable de fournir une puissance de 500VA (300W). **Cette prise doit être utilisée pour tous les appareils qui nécessitent une protection contre les pointes de courant, et non une alimentation continue en cas de coupure de courant.** Parmi ces appareils, citons les imprimantes laser, les scanners, les télécopieurs ou les appareils audio.

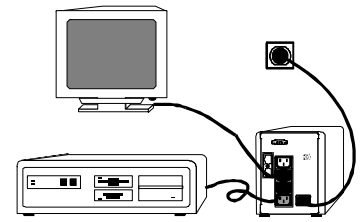
**Attention: la prise supérieure est sous tension aussi longtemps que l'UPS est branché sur une source active de courant alternatif. Cette prise est sous tension même lorsque l'UPS est à l'arrêt.**



### Prises alimentées par batterie

Les trois prises inférieures assurent une protection contre les pointes de courant, ainsi qu'une alimentation de secours par batterie.

Utiliser ces prises pour des ordinateurs, des écrans et d'autres appareils qui manipulent des données critiques. **Ne jamais raccorder une imprimante laser aux prises alimentées par batterie.**



### Branchement des charges

Brancher les charges sur les connecteurs de sortie à l'arrière de l'UPS. Pour utiliser l'UPS comme interrupteur principal de marche/arrêt, s'assurer que toutes les charges sont bien en mode de marche.

### Branchement du supresseur de pointes pour téléphone (Option)



Raccorder un câble de téléphone pour ligne unique entre la prise de téléphone et la prise RJ-11 IN (entrée) de protection contre les pointes de courant téléphonique, située à l'arrière de l'UPS.



Raccorder un câble de téléphone entre la prise OUT (sortie) et l'ordinateur.



### Branchement du Port d'Interface de l'Ordinateur (Option)

Le logiciel de gestion d'alimentation PowerChute® plus a été chargé dans cet UPS. Raccorder le câble d'interface fourni avec l'appareil sur le port d'interface ordinateur à 9 broches sur le panneau arrière de l'UPS. Raccorder l'autre extrémité de ce câble sur un port série de l'ordinateur, réservé uniquement à cet effet. Consulter la documentation du logiciel pour plus de renseignements sur son installation.

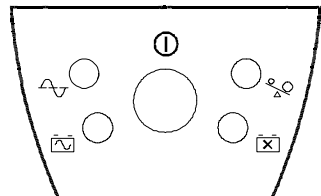


### Chargement de la Batterie

L'UPS recharge sa batterie lorsqu'il est branché sur le réseau. La batterie se recharge complètement au cours des 4 premières heures de fonctionnement normal. Durant cette période de charge initiale son autonomie ne sera pas totale.

## Instructions d'Utilisation

### Marche — Arrêt



① Avec l'UPS branché sur le secteur, appuyer puis relâcher le bouton marche/arrêt/test pour fournir du courant aux appareils branchés sur les prises alimentées par la batterie. Les appareils branchés sur la prise de suppression continue de pointes (la prise supérieure) sont alimentés dès que l'UPS est branché sur une source active de courant alternatif.

Les appareils connectés aux prises alimentées par batterie sont immédiatement activés, pendant que l'UPS effectue son auto-test. Appuyer et relâcher le bouton une nouvelle fois pour couper l'alimentation de ces appareils. Pour raisons pratiques, l'UPS peut être utilisé comme un interrupteur principal pour tous les éléments raccordés.

La DEL en ligne s'allume lorsque l'UPS fournit l'alimentation réseau aux équipements en charge.

### Auto-test

L'UPS effectue un auto-test automatiquement lorsqu'il est mis en marche et toutes les deux semaines après cela (par défaut). L'auto-test automatique facilite les opérations de maintenance en éliminant la nécessité d'effectuer des auto-tests manuels périodiques.

Au cours de l'auto-test, l'UPS passe en mode batterie pour un bref laps de temps. Si l'auto-test est positif, l'UPS se remet en ligne.

Si l'auto-test échoue, l'UPS se remet immédiatement en ligne et les indicateurs de changement de batterie s'illuminent.

Les charges ne sont pas affectées par un test ayant échoué. Recharger la batterie pendant une nuit et effectuer un nouvel auto-test. Si l'indicateur de remplacement de batterie est toujours allumé, remplacer la batterie en suivant la procédure de Remplacement de la Batterie.

### Mode Batterie

Lors du fonctionnement en mode batterie, la DEL du mode batterie s'allume et l'UPS émet une alarme sonore consistant en une série de quatre bips toutes les 30 secondes. L'alarme s'arrête lorsque l'UPS se remet en ligne. L'alarme peut aussi être mise hors service par le logiciel de gestion d'alimentation PowerChute® plus.

### Batterie Faible

Lorsque l'UPS fonctionne en mode batterie et la réserve d'énergie de la batterie s'affaiblit, l'UPS émet un signal sonore continu consistant en une série de bips jusqu'à ce que la batterie soit complètement épuisée et que l'UPS s'arrête ou soit remis en ligne.

### Surcharge

Lorsque les charges dépassent la capacité de l'UPS, la DEL de surcharge s'allume et l'UPS émet un signal sonore constant. L'alarme sonne jusqu'à ce que la cause de la surcharge soit éliminée. Débrancher de l'UPS l'équipement en charge qui n'est pas essentiel, afin d'éliminer la surcharge.

En cas de surcharge importante, il est possible que le disjoncteur d'entrée se déclenche (le poussoir central à réinitialisation du disjoncteur saute). Débrancher de l'UPS l'équipement en charge qui n'est pas essentiel, afin d'éliminer la surcharge, et faire rentrer le poussoir.

Si l'alimentation réseau est présente et le disjoncteur ne se déclenche pas en période de surcharge, les charges sont toujours alimentées. Si le disjoncteur se déclenche et l'UPS tente de passer en mode batterie, l'alimentation des charges sera coupée. Mettre l'UPS successivement à l'arrêt puis en marche, pour alimenter les charges.



### Changement de la Batterie

Si l'auto-test de la batterie échoue, l'UPS émet une série de bips courts pendant une minute et la DEL de changement de batterie s'allume.

L'UPS répète l'alarme toutes les cinq heures. Effectuer la procédure d'auto-test pour confirmer l'état de remplacement de la batterie. L'alarme s'arrête lorsque la batterie satisfait à l'auto-test.

### Mode Arrêt

En cas de coupure d'électricité, l'hôte raccordé au port d'interface ordinateur peut donner à l'UPS l'instruction de passer en mode arrêt. Normalement ceci a pour but de préserver la capacité de la batterie après un arrêt contrôlé des équipements protégés. En mode arrêt, l'UPS interrompt l'alimentation des charges. Les DEL en ligne et de surcharge se mettent à clignoter alternativement, ou, si l'UPS s'est arrêté à cause d'une faible batterie, il émet un bip toutes les 4 secondes, et ce pendant 16 secondes environ. Une fois le courant rétabli, l'UPS se remet en mode secteur.

### Lancement à froid

**Nota : Le lancement à froid n'est pas une procédure normale.**

Lorsque l'UPS est à l'arrêt et qu'il n'y a pas d'alimentation réseau, il est possible de lancer l'UPS à froid pour alimenter les charges à partir de la batterie de l'UPS.

① • Appuyer et maintenir enfoncé le bouton marche/arrêt/test jusqu'à ce que l'UPS émette un signal sonore.

• Relâcher le bouton marche/arrêt/test pendant que le signal sonore est audible pour lancer l'UPS.

## Stockage

### Conditions de stockage

Stocker l'UPS couvert et en position verticale dans un endroit frais et sec, batterie pleinement chargée. Charger la batterie de l'UPS pendant quatre heures avant le stockage. Débrancher tous les câbles raccordés au port d'interface ordinateur pour éviter toute décharge inutile de la batterie.

### Stockage prolongé

De -15 à +30° C (+5 à +86° F), charger la batterie de l'UPS tous les 6 mois.  
De +30 à +45° C (+86 à +113° F), charger la batterie de l'UPS tous les 3 mois.

## Remplacement de la Batterie

Ce type d'UPS comporte une batterie facile à remplacer, même sous tension.

**Nota : Lire les sections de mise en garde du Guide de sécurité APC.**

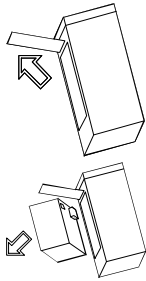
### Batteries de Remplacement

Consulter le concessionnaire local ou appeler le numéro de téléphone indiqué dans ce manuel pour plus de renseignements sur les kits de remplacement de batteries. Pour les modèles 280 et 420, commander le kit RBC 2. Pour les modèles 650, commander le kit RBC 4.

### Procédure de Remplacement de la Batterie

Le remplacement de la batterie se fait en toute sécurité, à l'abri de tout danger électrique. Les instructions suivantes ne nécessitent de débrancher ni l'UPS, ni les charges.

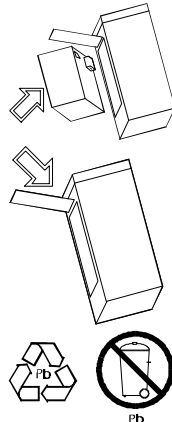
**Nota : Une fois que la batterie est débranchée, les charges ne sont plus protégées des pannes de courant.**



1. Coucher l'UPS sur le côté gauche. Retirer les deux vis d'attache de la porte d'accès à la batterie et ouvrir la porte.

**Nota : Pour pouvoir ouvrir la porte entièrement, il peut s'avérer nécessaire de tirer légèrement la porte d'accès de la batterie vers l'avant de l'appareil.**

2. Tirer doucement sur la languette blanche pour sortir la batterie.



3. Débrancher les deux fils raccordant la batterie à l'UPS. Desserrer les fils en les agitant tout en tirant tout droit vers soi à partir du connecteur de batterie.

4. Brancher la nouvelle batterie à la place de l'ancienne.

**Nota : Pendant le branchement, il est normal de constater de petites étincelles au niveau des raccords de batterie.**

5. Positionner la nouvelle batterie dans l'UPS. Procéder avec soin pour éviter de pincer les fils.

6. Refermer la porte d'accès de la batterie et remettre les vis en place.

7. Disposer en toute légalité de la vieille batterie en s'adressant à un centre agréé de recyclage ou la renvoyer au fournisseur dans l'emballage de la nouvelle batterie. Pour de plus amples renseignements, consulter les instructions fournies avec la nouvelle batterie.

## Dépannage

Problème	Cause Possible	Solution
L'UPS ne se met pas en marche.	Le bouton marche/arrêt/test n'a pas été poussé.	Appuyer sur le bouton marche/arrêt/test pour alimenter l'UPS et les charges.
	Le disjoncteur d'entrée de l'UPS s'est déclenché.	Réduire la charge connectée à l'UPS en débranchant des appareils et réarmer le disjoncteur en appuyant sur le poussoir.
L'UPS ne se met ni en marche ni à l'arrêt.	Problème d'interface ordinateur.	Débrancher l'interface ordinateur. Si l'UPS fonctionne alors normalement, vérifier le câble d'interface et l'ordinateur auquel il est connecté.
L'UPS fonctionne en mode Batterie même si la tension de ligne semble être normale.	Le disjoncteur d'entrée de l'UPS s'est déclenché.	Réduire la charge connectée à l'UPS en débranchant des appareils et réarmer le disjoncteur en appuyant sur le poussoir.
L'UPS émet des bips de temps en temps.	Fonctionnement normal de l'UPS.	Aucune. L'UPS protège tout simplement la charge.
L'UPS ne procure pas la durée de protection attendue.	La batterie de l'UPS est faible en raison d'une coupure de courant récente, ou bien approche de la fin de sa durée de vie.	Recharger la batterie. Les batteries d'un UPS ont besoin d'être rechargées après une coupure de courant prolongée. Les batteries vieillissent plus rapidement lorsqu'elles sont mises en service plus fréquemment et opérées à des températures élevées. Si la batterie approche la fin de sa durée de vie, songer à remplacer la batterie même si l'indicateur de remplacement de la batterie n'est pas encore allumé.
Les indicateurs de secteur et de surcharge clignotent alternativement.	L'UPS a été mis à l'arrêt par le logiciel <b>PowerChute® plus</b> .	Aucune. L'UPS redémarrera automatiquement dès le retour du courant secteur.
Tous les indicateurs clignotent.	Défaut interne de l'UPS.	Ne pas tenter de se servir de l'UPS. Débrancher l'UPS et le faire réparer immédiatement.
L'UPS fonctionne normalement, mais l'indicateur de défaut de câblage est allumé.	Erreurs de câblage dans les installations, telles qu'une mauvaise mise à la terre ou fils de terre et neutre inversés.	Faire appel à un électricien qualifié pour corriger le câblage des installations.
Seuls les indicateurs en ligne et de batterie clignotent.	Défaut interne de l'UPS.	Ne pas tenter de se servir de l'UPS. Débrancher l'UPS et le faire réparer immédiatement.
Tous les indicateurs sont éteints et l'UPS ne fonctionne pas.	L'UPS est à l'arrêt et la batterie est déchargée en raison d'une longue coupure de courant.	Aucune. L'UPS se remettra en fonctionnement normal dès le retour du courant et dès que la batterie atteindra un niveau de charge suffisant.
La lampe de remplacement de la batterie s'allume.	Batteries faibles.	Laisser les batteries se recharger pendant 4 heures au moins. Si le problème persiste après la recharge, remplacer les batteries.
	Les batteries de remplacement n'ont pas été branchées correctement.	Vérifier les branchements de la batterie.
La lampe de surcharge est allumée ou clignote.	L'UPS est surchargé.	Réduire la charge connectée à l'UPS en débranchant des appareils.

**Pour les spécifications des ports d'interface ordinateur, consulter le site Web d'APC.**

Declaration of Conformity	
Application of Council Directives:	89/336/EEC, 73/23/EEC, 92/31/EEC, 93/68/EEC, 91/157/EEC
Standards to Which Conformity Declared:	EN55022, EN50082-1, EN50091, EN60950
Manufacturer's Name and Address:	American Power Conversion 132 Fairgrounds Road West Kingston, Rhode Island, 02892, USA -or- American Power Conversion (A. P. C.) b. v. Ballybritt Business Park Galway, Ireland -or- American Power Conversion Philippines Second Street Cavite EPZA Rosario, Cavite Philippines American Power Conversion (A. P. C.) b. v. Ballybritt Business Park Galway, Ireland Uninterruptible Power Supply BP280IS, BP420IS, BP650IS, SU402INET, SU620INFT Serial Numbers: X9701 000 0000 — X9799 999 9999* X9801 000 0000 — X9899 999 9999* 1997, 1998 Years of Manufacture: Note: Where X = B, O, W, P, or D
Importer's Name and Address:	Where X = B, O, W, P, or D
Type of Equipment:	Uninterruptible Power Supply
Model Numbers:	BP280IS, BP420IS, BP650IS, SU402INET, SU620INFT
Serial Numbers:	X9701 000 0000 — X9799 999 9999* X9801 000 0000 — X9899 999 9999* 1997, 1998
Years of Manufacture:	1997, 1998
Note:	Where X = B, O, W, P, or D
We, the undersigned, hereby declare that the equipment specified above conforms to the above directives.	
Billerica, MA	1/19/97
Place	Date
	Bill Durks Regulatory Compliance Engineer
Galway, Ireland	1/19/97
Place	Date
	Gerard Rutten Managing Director, Europe

## Service après vente

**Si l'UPS tombe en panne, ne pas le renvoyer au concessionnaire !**

Procéder comme suit:

1. Pour résoudre les problèmes simples, consulter la section **Dépannage** du **Guide de référence rapide**.

2. Vérifier qu'aucun disjoncteur ne s'est déclenché. Un disjoncteur déclenché constitue la cause la plus commune de problème des UPS !

3. Si le problème persiste, appeler le service après vente ou visiter le site Web APC Internet ([www.apcc.com](http://www.apcc.com)).

- Bien noter le numéro de modèle de l'UPS, le numéro de série, ainsi que la date d'acquisition. Un technicien cherchera à se faire décrire le problème et essaiera de le résoudre au téléphone, dans la mesure du possible. Si ce n'est pas possible, le technicien attribuera au client un numéro d'autorisation de retour de marchandise (RMA).

- Si l'UPS est sous garantie, les réparations sont gratuites. S'il n'est pas sous garantie, la réparation donnera lieu à une facturation.

4. Emballer l'UPS dans son emballage d'origine. Si celui-ci n'était plus disponible, contacter le service après vente qui vous enverra un nouveau jeu.

- Emballer l'UPS correctement pour éviter toute avarie durant le transport. Ne jamais utiliser des boules de styrofoam dans l'emballage. La garantie ne couvre aucune avarie résultant du transport.

- Y inclure une lettre contenant le nom, le numéro RMA, l'adresse, la copie de la preuve d'achat, la description du problème, le numéro de téléphone aux heures de bureau et un chèque (si nécessaire).

5. Identifier l'extérieur de l'emballage par le numéro RMA.

6. Renvoyer l'UPS par colis assuré, payé à l'avance, à l'adresse indiquée par le service après vente.

Amérique du Nord et Amérique du Sud	Europe
APC 132 Fairgrounds Road West Kingston, Rhode Island 02892 USA 1-800-800-4APC/1-401-789-5735	APC Ballybritt Business Park Galway, Ireland 10800-702000 353-91-702020
Internet: <a href="http://www.apcc.com">http://www.apcc.com</a>	
E-Mail : <a href="mailto:apctech@apcc.com">apctech@apcc.com</a>	E-Mail : <a href="mailto:apceurtech@apcc.com">apceurtech@apcc.com</a>

## Spécifications

	280 VA	420 VA	650 VA
Plage de tension d'entrée	0 - 320 VCA		
Tension d'entrée (mode en ligne)*	165 - 283 VCA		
Tension de sortie*	208 - 253 VCA		
Protection entrée	Disjoncteur réinitialisable		
Plage de fréquences (mode en ligne)	47 - 63 Hz (autodétection)		
Temps de transfert	4 ms typiquement, après le début d'une coupure de courant		
Charge maximale	280 VA 180 W	420 VA 260 W	650 VA 410 W
Tension de sortie - alimentation par batterie	230 VCA		
Fréquence - alimentation par batterie	50 ou 60 Hz, ± 0,1 Hz ; sauf synchronisation sur le secteur pendant les pertes d'intensité		
Forme des ondes - alimentation par batterie	Sinusoïde échelonnée		
Protection des sorties contre les surintensités	Protection contre les surintensités et les courts-circuits, mise à l'arrêt verrouillée à la suite de surintensités.		
Type de batterie	Anti-déversement, sans entretien, à l'acide et au plomb et étanche.		
Durée de vie typique de la batterie	De 3 à 6 ans, en fonction du nombre de cycles de décharge et de la température ambiante		
Durée de recharge typique	De 2 à 5 heures à partir d'un état de décharge totale		
Température de fonctionnement	De 0 à +40° C (+ 32 à + 104° F)		
Température de stockage	De - 15 à + 45° C (+ 5 à + 113° F)		
Humidité relative de fonctionnement et de stockage	De 0 à 95 %, sans condensation		
Altitude de fonctionnement	De 0 à +3000 m (0 à + 10.000 pieds)		
Altitude de stockage	De 0 à + 15.000 m (0 à + 50.000 pieds)		
Niveau de bruit audible à 1 m (3 pieds)	< 45 dBA		
Dimensions (H x L x P)	16,8 x 11,9 x 36,8 cm (6,6 x 4,7 x 14,5 pouces)		
Poids - net (expédition)	8,53 (10,34) kg 18,8 (22,81) livres	10,0 (10,9) kg 22,0 (24,0) livres	10,7 ( 12,34) kg 23,51 (27,21) livres
Normes de sécurité	Certifié par VDE aux normes EN50091 et EN60950		
Certification EMC	EN55022		
Immunité électromagnétique	IEC 801-2 niveau IV, 801-3 niveau III, 801-4 niveau IV		
* Réglable par l'utilisateur, grâce à PowerChute® (voir la documentation fournie avec le logiciel)			